

<p>ΚΛΕΑΝΘΗΣ καὶ ἐμὲ <i>Ἔρος ὁ λυσιμέλης δόνει</i> [Sappho fr. 137 D.]. ἀλλὰ πολὺ εὐδαιμονέστερός εἰμι τῆς ἀμβροσίου ποιητοῦ ἢ εἰς αἰὲ μετασχῆσεται <i>βροδῶν τῶν ἐκ Πιερίας</i> [Sappho fr. 58 D.] ἐμοὶ γὰρ πάντως ἡδὺς ἐστὶν ὃ Ἔρος καὶ γλυκύτατον <i>ἀμάχανον ὄρπετον</i>, οὐδαμῶς δὲ <i>γλυκύπικρόν</i> μοι ὄν.</p> <p>ΔΙΟΤΙΜΑ ὦ ἀινιγματώδης νύξ σιγηλωτέρα οὐσα ἢ ἐκάστοτε· οὐ γὰρ ἔξεστιν ἀκούειν τοὺς τέτιγας οἱ φιλῶς ἐν πάσαις ταῖς νυξίν ὄξυ τιτίζοντες τερετίζουσιν· οὐδὲ ἄδουσιν αἱ ἀηδόνες αἱ οὕτως ἡδυμελεῖαι μελωδοῦσιν ὥστε φθονερῶς οἱ μουσικοὶ μελοποιοῦντες ἀντὰς μιμεῖσθαι αἰὲ ζητοῦσιν. νῦν δὲ οὐδὲν ἐστὶν αἰεῖν.</p>	<p>KLEANHTES kai emè <i>Éros o lysiméles dónei</i> [Sappho fr. 137 D.]. allà polý eydaimonésterós eimi tês ambrosíoy poietoû hè eis aei metaskhêsetai <i>brodôn tôn ek Pierias</i> [Sappho fr. 58 D.] emoi gàr pántos hēdýs estin ho Éros kai glykýtaton <i>amákhanon órpeton</i>, oydamōs dè <i>glykýpikrón</i> moi ón.</p> <p>DIOTIMA ô ainigmatódes nýx sigelotéra oýsa è hekástote: oy gàr éxestin akoúein toýs tettígas hoi philōs en pásais taís nyxín oxý titízontes teretízousin: oydè ádoysin hai aedónes hai hoýtos hēdymeleíai melodoýsin hōste phthonerōs hoi moysikoi melopoioýntes aytàs mimeísthai aei zetóysin. nýn dè oydèn éstin aieín.</p>
<p>Kleanthes</p> <p>Diotima</p>	<p>Auch mich <i>schüttelt Eros, der gliederlösende</i> [Sappho fr. 137 D.]; doch bin ich viel glücklicher als die unsterbliche Dichterin, die ewig teilhaben wird <i>an den Rosen aus Pierien</i> [Sappho fr. 58 D.]; für mich nämlich ist der Eros ganz und gar süß, ein wundersüßes <i>unbezwingbares Getier</i>, das mir aber überhaupt nicht <i>bittersüß</i> ist.</p> <p>O rätselhafte Nacht, die du schweigsamer bist als sonst; denn es ist nicht möglich, die Zikaden zu hören, die freundlich in allen Nächten spitz zirpen und trillern; und auch die Nachtigallen nicht, die so honigsüß zwitschern, dass die Musiker stets neidisch, wenn sie Melodien bilden, sie nachzuahmen suchen. Jetzt aber ist nichts zu hören.</p>